I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 1660/85

af 13. juni 1985

om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/81 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 51 og 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, udarbejdet efter høring af Den administrative Kommission for vandrende arbejdstageres sociale Sikring (1),

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet (2),

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg (3), og

ud fra følgende betragtninger:

Der bør foretages visse ændringer i forordning (EØF) nr. 1408/71 (4) og (EØF) nr. 574/72 (5), begge senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2001/83 (6); visse af disse ændringer skyldes ændringer i medlemsstaternes sociallovgivning; andre er af teknisk art og tager sigte på at justere forordningerne på baggrund af erfaringerne med deres anvendelse;

ændringer i den danske pensionslovgivning gør det nødvendigt at ændre bilag VI til forordning (EØF) nr. 1408/71;

der bør i nævnte bilag VI fastsættes bestemmelser om dispensation fra betingelsen om bopæl i Danmark med henblik på erhvervelse af ret til pension for arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende eller deres efterladte, som har bopæl i en anden medlemsstat end Danmark, og for at sikre, at beskæftigelsesperioder eller perioder med selvstændig virksomhed, som er tilbagelagt i Danmark af en arbejdstager eller en selvstændig erhvervsdrivende, under visse betingelser tages i betragtning ved beregningen af pension til den efterlevende ægtefælle;

det er nødvendigt at fastsætte en bestemmelse i nævnte bilag VI med henblik på at give de tyske institutioner mulighed for at refundere pensionsforsikringsbidrag, som er indbetalt af græske lærere, der samtidigt er forsikret i Tyskland og i Grækenland;

nye lovbestemmelser i Grækenland om frivillige forsikringsordninger kræver, at der i nævnte bilag VI fastsættes bestemmelser om den særlige fremgangsmåde, der muliggør anvendelsen af denne lovgivning og betingelserne for erhvervelse af rettigheder på statsborgere fra andre medlemsstater end Grækenland;

bestemelserne i nævnte bilag VI vedrørende Det forenede Kongeriges lovgivning, som gør det muligt for hustruer eller tidligere hustruer at medregne forsikringsperioder, som deres ægtefælle eller tidligere ægtefælle har tilbagelagt i to eller flere medlemsstater, i stedet for deres egne forsikringsperioder, såfremt dette er til fordel for dem, bør ændres for at tidligere ægtemænd i visse tilfælde ligeledes kan få mulighed for at medregne deres tidligere hustruers forsikringsperioder, og for at rette visse unøjagtigheder i den nuværende tekst;

vekselvirkningen mellem Det forenede Kongeriges lovgivning om beregning af alderspension og bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1408/71 om sammenlægning af forsikrings-, beskæftigelses- eller bopælsperioder, der er tilbagelagt i andre medlemsstater i de

(1) EFT nr. C 47 af den 19. 2. 1985, s. 8.
(2) EFT nr. C 141 af den 10. 6. 1985.
(3) Udtalelse afgivet den 27. maj 1985 (endnu ikke offentliggjort i EFT).
(4) EFT nr. L 149 af 5. 7. 1971, s. 2.
(5) EFT nr. L 74 af 27. 3. 1972, s. 1.
(6) EFT nr. L 230 af 22. 8. 1983, s. 6.

tilfælde, hvor disse perioder efter den 6. april 1975 har tilbagelagt i en anden medlemsstat end Det forenede Kongerige, giver, sammenholdt med den særlige fremgangsmåde, der er fastsat i nævnte bilag VI, anledning til unormale og urimelige resultater;

det er derfor påkrævet i nævnte bilag VI at indføje en bestemmelse om de særlige regler for anvendelsen af den nævnte lovgivning for at korrigere ovennævnte virkninger;

de tilfælde, hvor en person som en undtagelse fra den almindelige regel samtidig er omfattet af lovgivningen i to medlemsstater, bør i videst muligt omfang begrænses i antal og rækkevidde;

teksten til nr. 6 i bilag VII, som opregner de tilfælde, hvor disse undtagelser bør tillades, er med hensyn til selvstændig erhervsvirksomhed i Grækenland affattet unødvendigt bredt og bør være mere præcis for at afspejle den kendsgerning, at den eneste ordning, som selvstændige erhvervsdrivende tvungent skal være omfattet af i Grækenland, når de samtidigt er omfattet af en ordning for arbejdstagere i en anden medlemsstat, er pensionsforsikringsordningen;

nr. 6 i bilag VII bør ændres i overensstemmelse hermed;

erfaringerne i forbindelse med anvendelsen af forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 har vist, at det er påkrævet at forbedre bestemmelserne om santidig ret til familieydelser eller børnetilskud i forordning (EØF) nr. 574/72;

reglen i artikel 10 i forordning (EØF) nr. 574/72 om, at retten til familieydelser erhverves efter lovgivningen i den medlemsstat, på hvis område børnene har bopæl, finder kun anvendelse, når den person, som udøver en erhvervsmæssig beskæftigelse i bopælslandet, som giver anledning til overførsel af fortrinsretten , er ægtefællen til en arbejdstager eller en tidligere arbejdstager, uanset om ægtefællen selv er berettiget til ydelser;

det har vist sig, at disse bestemmelser giver anledning til uligheder i de tilfælde, hvor den person, som er berettiget til ydelser, og som udøver den erhvervsmæssige beskæftigelse, ikke eller ikke længere er gift med en arbejdstager eller tidligere arbejdstager, og bestemmelserne bør derfor ændres for at korrigere denne ulighed;

det er nødvendigt at foretage visse redaktionelle ændringer i bilag 2, 3 og 4 til forordning (EØF) nr. 574/72 som følge af ovennævnte ændringer i dansk lovgivning;

det er nødvendigt at ændre bilag 9 til forordning (EØF) nr. 574/72 for at tage hensyn til udvidelsen af forordningerne (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 til at omfatte selvstændige erhvervsdrivende med henblik på beregningen af de gennemsnitlige årlige udgifter til naturalydelser;

det er nødvendigt at berigtige bilag 10 til forordning (EØF) nr. 574/72 som følge af ændringer i kompetencen med henblik på udbetaling af pensionstillæg til børn, der forsørges af pensionister i Forbundsrepublikken Tyskland;

det er nødvendigt i det nævnte bilag 10 nærmere at angive den relevante frivillige fortsættelsesforsikringsordning i Grækenland, såfremt betingelserne for optagelse i mere end én ordning er opfyldt —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Forordning (EØF) nr. 1408/71 ændres således:

1. Bilag VI:

a) I afsnit B. DANMARK:

i) affattes nr. 3 således:

»3. a) Bestemmelserne i dansk lovgivning om social pension om, at retten til pension er betinget af, at modtageren har fast bopæl i Danmark, finder ikke anvendelse på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende eller deres efterladte, som er bosat i en anden medlemsstat end Danmark.

b) Med henblik på pensionsberegningen anses beskæftigelsesperioder eller perioder med erhvervsvirksomhed tilbagelagt i Danmark af en grænsearbejder eller sæsonarbejder som bopælsperioder, der er tilbagelagt i Danmark af denne persons efterlevende ægtefælle, for så vidt ægtefællerne i disse perioder var gift med hinanden, og ikke var separerede eller levede faktisk adskilt på grund af uoverensstemmelse , og den efterlevende ægtefælle i disse perioder var bosat i en anden meedlemsstat.

c) Med henblik på pensionsberegningen anses beskæftigelsesperioder eller perioder med selvstændig erhvervsvirksomhed tilbagelagt i Danmark af en arbejdstager eller en selvstændig erhvervsdrivende, bortset fra grænsearbejdere og sæsonarbejdere, forud for den 1. januar 1984 som bopælsperioder, der er tilbagelagt i Danmark af denne persons efterlevende ægtefælle, for så vidt ægtefællerne i disse perioder var gift med hinanden, og ikke var separerede eller levede adskilt på grund af uoverensstemmelse, og den efterlevende ægtefælle i disse perioder var bosat i en anden medlemsstat.

d) Perioder, der skal medregnes i medfør af litra b) og c) tages dog ikke i betragtning, når de falder sammen med perioder, der medregnes ved beregning af pension, som tilkommer vedkommende person efter en anden medlemsstats lovgivning om tvungen forsikring, eller med perioder, hvori vedkommende person har modtaget pension i henhold til en sådan lovgivning.

Disse perioder tages dog i betragtning, såfremt det årlige pensionsbeløb ikke overstiger halvdelen af den sociale pensions grundbeløb«.

ii) udgår nr. 4 ;

iii) ændres i nr. 8 udtrykket »invalide-, alders- og enkepension« til »invalide-, førtids-, alders- og enkepension« ;

iv) omnummereres nr. 5-10 i overensstemmelse hermed.

b) I afsnit C. FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND indsættes følgende nr. :

»16. Græske lærere med tjenestemandsstatus, som i kraft af deres beskæftigelse på tyske skoler har indbetalt tvungne bidrag til den tyske lovpligtige renteforsikring ud over bidrag til den særlige græske ordning for tjenestemænd, og som efter den 31. december 1978 ikke længere er omfattet af den tyske tvungne forsikring, får efter anmodning refunderet disse tvungne bidrag i henhold til artikel 1303 i tysk lov om socialforsikring (RVO) eller artikel 82 i lov om forsikring af funktionærer (AVG). Ansøgninger om bidragsrefusion skal indgives et år efter datoen for denne bestemmelses ikrafttrædelse. De pågældende kan ligeledes gøre deres ret gældende inden to år efter , at de er ophørt med at være omfattet af den tvungne forsikring.

Artikel 1303, stk. 7, i lov om socialforsikring (RVO) og artikel 82, stk. 7, i lov om forsikring af funktionærer (AVG) finder kun anvendelse i forbindelse med perioder, for hvilke der er indbetalt tvungne bidrag til den tyske renteforsikring samtidig med bidrag til den særlige græske ordning for tjenestemænd, og i forbindelse med assimilerede perioder, som følger umiddelbart efter de perioder, hvor der er blevet indbetalt sådanne tvungne bidrag«.

c) I afsnit E. GRÆKENLAND indsættes følgende nr.:

»3. Lov nr. 1469/84 om frivillig optagelse i pensionsforsikringsordningen for græske statsborgere og udenlandske statsborgere af græsk oprindelse, finder i henhold til nedenstående bestemmelser anvendelse på statsborgere fra andre medlemsstater, statsløse og flygtninge, som er bosiddende på en medlemsstats område.

Forudsat at de øvrige betingelser i nævnte lov er opfyldt, kan der indbetales bidrag, såfremt

a) den pågældende har hjemsted eller bopæl på en medlemsstats område og endvidere tidligere har været tvungent omfattet af den græske pensionsforsikringsordning, eller

b) den pågældende, uanset hjemsted eller bopæl, enten tidligere har været bosiddende i Grækenland i 10 år, uanset om det drejer sig om 10 på hinanden følgende år eller ej, eller tidligere har været omfattet af græsk lovgivning, tvungent eller frivilligt, i 1 500 dage«;

d) I afsnit J. DET FORENEDE KONGERIGE

i) affattes nr. 2 således:

»2. I tilfælde, hvor en person i henhold til Det forenede Kongeriges lovgivning er berettiget til en alderspension, såfremt

a) en tidligere ægtefælles bidrag tages i betragtning, som om de var den pågældende persons egne bidrag, eller

b) de pågældendse bidragsbetingelser opfyldes af den pågældende persons ægtefælle eller tidligere ægtefælle,

og forudsat i begge tilfælde at ægtefællen eller den tidligere ægtefælle som arbejdstager eller selvstændig erhvervsdrivende har været omfattet af lovgivningen i to eller flere medlemsstater, finder bestemmelserne i forordningens afsnit III, kapitel 3 anvendelse ved fastsættelsen af ret til ydelser i medfør af Det forenede Kongeriges lovgivning; enhver henvisning i det nævnte kapitel 3 til »forsikringsperioder« anses for en henvisning til forsikringsperioder, der er tilbagelagt af

i) en ægtefælle eller tidligere ægtefælle, når ansøgningen indgives af en gift kvinde, en enkemand eller en person, hvis ægteskab er ophørt på anden måde end på grund af ægtefællens død, eller

ii) en tidligere ægtefælle, når ansøgningen indgives af en enke, som umiddelbart inden hun nåede pensionsalderen ikke modtog efterladtepension, efterladtepension, eller som kun modtager en aldersbestemt enkepension beregnet i henhold til forordningens artikel 46, stk. 2.«

ii) indsættes efter nr. 13, stk. 1:

»2. Ved anvendelse af forordningens artikel 46, stk. 2, litra b), når

a) en arbejdstager i et indkomstskatteår, der begynder den 6. april 1975 eller senere, udelukkende har tilbagelagt forsikrings-, beskæftigelses- eller bopælsperioder i en anden medlemsstat end Det forenede Kongerige, og anvendelsen af stk. 1, litra a), i), bevirker, at dette år regnes for et år, der tages i betragtning (qualifying year) i henhold til Det forenede Kongeriges lovgivning ved anvendelse af forordningens artikel 46, stk. 2, litra a), anses han for at have været forsikret i 52 uger i løbet af dette år i den anden medlemsstat;

b) ethvert indkomstskatteår, der begynder den 6. april 1975 eller senere, ikke regnes for et år, der tages i betragtning (qualifying year), i henhold til Det forenede Kongeriges lovgivning ved anvendelse af forordningens artikel 46, stk. 2, litra a), lades forsikrings-, beskæftigelses- eller bopælsperioder, der er tilbagelagt i løbet af dette år, ude af betragtning.«,

Stk. 2 bliver stk. 3.

2. Bilag VII.

Nr. 6 affattes således:

»6. Vedrørende pensionsforsikringsordningen for selvstændige erhvervsdrivende: Selvstændig beskæftigelse i Grækenland og lønnet beskæftigelse i en anden medlemsstat.«;

Artikel 2

Forordning (EØF) nr. 574/72 ændres således:

1. Artikel 10, stk. 1 affattes således:

»1. a) Ret til familieydelser eller børnetilskud, der ydes i henhold til en medlemsstats lovgivning, hvorefter erhvervelse af ret til disse ydelser eller tilskud ikke er betinget af forsikring eller af lønnet eller selvstændig beskæftigelse, suspenderes, når der i den samme periode og for det samme familiemedlem er ret til ydelser i medfør af forordningens artikel 73, 74, 77 eller 78.

b) Når der imidlertid udøves erhvervsmæssig virksomhed på den pågældende medlemsstats område

i) i det tilfælde, hvor der er ret til ydelser i medfør af forordningens artikel 73 eller 74, af den person, der er berettiget til familieydelser eller børnetilskud, eller den person, til hvilken de udbetales, suspenderes dog retten til de familieydelser eller børnetilskud, der ydes i medfør af de nævnte artikler, og der udbetales kun de familieydelser eller børnetilskud i den medlemsstat, på hvis område familiemedlemmet er bosat, og for denne medlemsstats regning;

ii) i det tilfælde, hvor der er ret til ydelser i medfør af forordningens artikel 77 eller 78, af den person, der er berettiget ti disse ydelser, eller til hvilken de udbetales, suspenderes dog retten til disse familieydelser eller børnetilskud, der udredes i medfør af disse artikler i henhold til en anden medlemsstats lovgivning; i så fald er den pågældende person berettiget til familieydelser eller børnetilskud fra den medlemsstat, på hvis område børnene er bosat, til udgift for denne medlemsstat, samt i givet fald andre ydelser end børnetilskud efter forordningens artikel 77 eller 78 til udgift for den stat, der er kompetent i disse artiklers forstand.«

2. Bilag 2, afsnit B. DANMARK ændres således:

a) Nr. 1, litra b), i), venstrekolonnen, affattes således:

»i) ydelser efter den sociale pensionslovgivning.«

b) Nr. 1, litra c), i), venstsrekolonnen, affattes således:

»i) pensioner efter den sociale pensionslovgivning.«

3. Bilag 3, afsnit B DANMARK ændres således:

Del I, litra c), i), venstrekolonnen, affattes således:

»i) pensioner efter den sociale pensionslovgivning«.

4. Bilag 4, afsnit B. DANMARK ændres således :

I del I affattes nr. 2, venstrekolonnen, således :

»2. Pensioner samt ydelser efter den sociale pensionslovgivning«.

5. Bilag 9 ændres således :

a) I afsnit A. BELGIEN indsættes følgende :

»Ved anvendelse af gennemførelsesforordningens artikel 94 og 95 i de tilfælde, hvor forordningens artikel 35, stk. 2 finder anvendelse, tages den tvungne sygeforsikringsordning for selvstændige erhvervsdrivende dog i betragtning ved beregningen af de gennemsnitlige årlige udgifter til naturalydelser.«

b) I afsnit D. FRANKRIG indsættes følgende :

»Ved anvendelse af gennemførelsesforordningens artikel 94 og 95 i de tilfælde, hvor forordningens artikel 35, stk. 2 finder anvendelse, tages ordningen for syge- og moderskabsforsikring for selvstændige erhvervsdrivende inden for ikke-landbrugsmæssige erhverv dog i betragtning ved beregningen af de gennemsnitlige årlige udgifter til natural-ydelser«.

6. Bilag 10 ændres således :

a) I afsnit C. FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND, nr. 7, litra a), affattes venstrekolonnen således :

»a) børnetilskud, der ydes i henhold til forordningens artikel 77 og 78 :«

b) I afsnit E. GRÆKENLAND, indsættes følgende stykke :

»1. Ved anvendelse af gennemførelsesforordningens artikel 6, stk. 1 :	Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (IKA), Αθήνα (Socialforsikringsinstituttet, Athen)«

Nummereringen af nr. 1-10 ændres i overensstemmelse hermed.

Artikel 3

1. Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

2. Artikel 1, med undtagelse af nr. 1, litra c) og d), og artikel 2, nr. 2, 3 og 4, anvendes fra den 1. januar 1984.

3. Artikel 1, nr. 1, litra c), anvendes fra den 1. januar 1985.

4. Artikel 2, nr. 5, anvendes fra den 1. juli 1982.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Luxembourg, den 13. juni 1985.

På Rådets vegne

G. DE MICHELIS

Formand